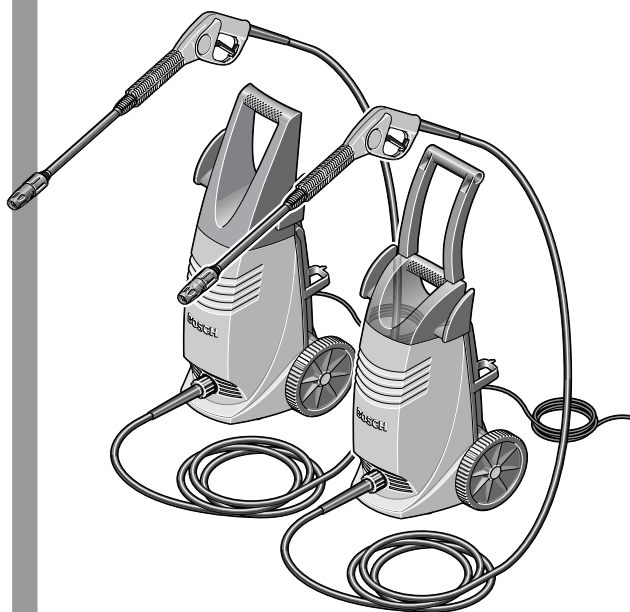


Instrukcija obsluzi  
Návod k obsluze  
Návod na používanie  
Használati utasítás  
Руководство по  
експлуатации  
Інструкція з  
експлуатації  
Instrucțiuni de folosire  
Ръководство за  
експлоатация  
Uputstvo za  
opsluživanje  
Navodilo za uporabo  
Upute za uporabu  
Kasutusjuhend  
Lietošanas pamācība  
Naudojimo instrukcija



**BOSCH**

## **AQUATAK 1200 PLUS AQUATAK 1250**



Polski  
Česky  
Slovensky  
Magyar  
Русский  
Українська  
Română  
Български  
Srpski  
Slovensko  
Hrvatski  
Eesti  
Latviešu  
Lietuvių





## Указания по технике безопасности



**Перед использованием аппарата обязательно прочитайте и примите во внимание!**



**Перед вводом в эксплуатацию Вашего аппарата прочитайте и учитывайте особенно эти указания по технике безопасности.**

**Закрепленные на аппарате предупреждающие и указывающие таблички содержат важные указания для безопасной работы с аппаратом.**

**Наряду с указаниями в руководстве по эксплуатации, должны учитываться общие правила по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.**



Никогда не направляйте струю воды на людей, животных, аппарат или электрические части.

Внимание: Струя высокого давления может быть опасной при злумышленном использовании.

### Присоединение электрического тока

- Сетевое напряжение, указанное на заводской табличке инструмента, должно соответствовать сетевому напряжению источника питания.
- Степень защиты 1 – Инструменты разрешается подключать только к правильно заземленному источнику тока.
- Аппарат рекомендуется подключать только к штепсельной розетке, оснащенной автоматом защитного отключения с током срабатывания 30 мА.
- Кабель-удлинитель, вилка и муфта должны быть выполнены в водонепроницаемом исполнении и допущены для использования снаружи. **ОСТОРОЖНО:** От кабелей-удлинителей, не отвечающие предписаниям, может исходить опасность.
- Ни в коем случае не прикасайтесь мокрыми руками к вилке сети.
- Нельзя переезжать, сдавливать, заземлять или растягивать шнур присоединения к сети или кабель-удлинитель, так как они могут быть при этом повреждены. Защищайте электрический кабель от воздействия высоких температур, масла и острых кромок.
- Кабель-удлинитель должен иметь поперечное сечение согласно данным в руководстве по эксплуатации и обладать степенью защиты от брызг воды. Штепсельное соединение не должно лежать в воде.

### Подача воды

- Учитывайте предписания Вашей организации по водоснабжению.
- Резьбовые соединения всех присоединительных шлангов должны быть плотными.
- Шланг высокого давления должен быть всегда в исправном состоянии, в противном случае возникает опасность разрыва. Поврежденный шланг высокого давления следует немедленно заменить. Разрешается применять только рекомендуемые изготовителем шланги и арматура соединения.

### Применение аппарата

- Перед использованием проверьте аппарат с принадлежностями на исправное состояние и соблюдение правил безопасности. Нельзя работать с аппаратом в неисправном состоянии.
- Ни в коем случае нельзя всасывать жидкости, содержащие растворители, или неразбавленные кислоты и растворители! К таким жидкостям относятся, например, бензин, растворитель красок или котельное топливо. Туман, созданный распылением, легко воспламеняется, взрывоопасный и ядовитый, а ацетон,

неразбавленные кислоты и растворители агрессивны по отношению к материалам, использованных в аппарате

- При использовании аппарата на опасных участках (например, на заправочных станциях) следует соблюдать соответствующие предписания по безопасности. Работать с аппаратом во взрывоопасных помещениях запрещается.
- Аппарат должен стоять на прочном основании.
- Для аппарата разрешается использовать только рекомендуемые изготовителем чистящие средства. Соблюдайте указания изготовителя по применению, утилизации и предупреждающие указания.
- Все токоведущие части в пределах рабочего диапазона должны быть защищены от брызг воды.
- Спусковую гашетку пистолета нельзя заклинивать во время работы в положении «ON».
- При необходимости носите спецодежду для защиты от брызг воды, отражаемых обрабатываемыми поверхностями.
- Под действием высокого давления могут отбрасываться предметы. Одевайте при необходимости подходящее защитное снаряжение, напр., защитные очки.
- Для предотвращения повреждений обрабатывайте автомобильные шины и вентили струей высокого давления только с расстояния не менее 30 см. Первый показатель повреждения – изменение окраски шины. Поврежденные автомобильные шины и вентили представляют собой опасность для жизни.
- Материалы с содержанием асбеста и другие материалы, содержащие вредные для здоровья вещества, нельзя обрабатывать струей под давлением.
- Применяйте только моющие средства, допущенные изготовителем аппарата.
- Не применяйте рекомендуемые моющие средства в концентрированном состоянии. Эти изделия надежны, так как они не содержат кислот, щелочей или вредных для окружающей среды веществ. Храните моющие средства недоступно для детей. При попадании моющего средства в глаза немедленно промойте глаза с большим количеством воды, при заглатывании обратитесь немедленно к врачу.

### Работа

- Аппарат разрешается применять только согласно его назначению. При работе учитывайте местные условия. При работе сознательно обращайтесь внимание на посторонних, особенно на детей.
- Не пользуйтесь аппаратом вблизи от людей, если они не носят спецодежды.
- Не направляйте струю воды на себя или на других людей, чтобы очистить одежду или обувь.
- Аппарат разрешается использовать только лицам, обученным обращению с этим аппаратом, или лицам, которые в состоянии доказать, что они могут обслуживать этот аппарат. Не позволяйте детям или подросткам работать с этим аппаратом.
- Ни в коем случае не оставляйте аппарат без надзора, пока работает двигатель.
- Выходящая струя воды создает на пистолете реактивную силу. Поэтому надежно держите пистолет и удлинительную штангу.

### Транспорт

- Перед транспортом выключить аппарат и предохранить.

**Обслуживание**

- Отключайте вилку кабеля питания от штепсельной розетки:
  - всегда, если Вы оставляете триммер без надзора,
  - перед проверкой, чисткой и техобслуживания аппарата.
- Ремонтные работы разрешается выполнять только авторизованным фирмой BOSCH сервисным мастерским.

**Принадлежности и запчасти**

- Для аппарата разрешается использовать только допущенные изготовителем принадлежности и запчасти. Оригинальные принадлежности и оригинальные запчасти обеспечивают исправную работу аппарата.

**Технические данные**

Электрическая мойка высокого давления		AQUATAK 1200 PLUS	AQUATAK 1250
Номер для заказа		3 600 H76 F..	0 600 873 ...
Номинальная потребляемая мощность	[Вт]	1 750	1 800
Температура воды на входе макс.	[°C]	60	60
Поток воды на входе мин.	[л/ч]	17	17
Давление воды на входе макс.	[бар]	1,5–6,0	1,5–6,0
Номинальное давление	[бар]	110	115
Максимальное давление	[бар]	120	125
Расход воды	[л/ч]	390	400
Бутылка или бачок для очищающего средства		Бутылка	Бачок
Вместимость емкости для очищающего средства	[л]	0,5	1,2
Вес	[кг]	13,5	13,5
Степень защиты		⊕ / I	⊕ / I
Номер серии		Смотри номер серии <b>11</b> (типовая табличка) на аппарате.	

**Использование по назначению**

Аппарат предназначен для очистки поверхностей и предметов снаружи инструментов, автомобилей и лодок. С соответствующими принадлежностями могут быть применены допущенные фирмой Bosch моющие средства, прочищены сточные трубы или удалены ржавчина и красочное покрытие.

Использование по назначению распространяется на диапазон температур от 0 °C до 40 °C.

**Введение**

Настоящее руководство по эксплуатации содержит указания по правильной сборке и надежной эксплуатации Вашей машины. Важно, чтобы Вы внимательно прочитали эти инструкции.

В полностью собранном состоянии машина весит ок. 7 кг. При необходимости обратитесь за помощью при извлечении аппарата из упаковки.

**Комплектность поставки**

Аккуратно выньте аппарат из упаковки и проверьте наличие следующих частей:

- Электрическая мойка высокого давления
- Пистолет и шланг высокого давления
- Сопло для моющего средства и емкость (только AQUATAK 1200 PLUS)
- Удлинительная штанга с широкой струей (Цветной код желтый–AQUATAK 1200 PLUS/зеленый–AQUATAK 1250)
- Удлинительная штанга с круговым вращением струи (Красный цвет кодирования – AQUATAK 1200 PLUS/Цветной код желтый–AQUATAK 1250)
- Штуцер
- Щетка (только AQUATAK 1200 PLUS)
- Руководство по эксплуатации

При недостатке или повреждении частей обратитесь, пожалуйста, к Вашему продавцу.

## Элементы аппарата

- 1 Предохранитель гашетки
- 2 Гашетка
- 3 Пистолет
- 4 Удлинительная штанга с широкой струей
- 5 Выключатель сети
- 6 Шланг высокого давления
- 7 Штуцер
- 8 Сопло моющего средства с емкостью (только AQUATAK 1200 PLUS)
- 9 Удлинительная штанга с круговым вращением струи
- 10 Бачок для очищающего средства (только AQUATAK 1250)
- 11 Номер серии

Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.



## Для Вашей безопасности

**Внимание! До начала работ по техобслуживанию или очистке выключайте аппарат и вынимайте вилку сети из штепсельной розетки. То же самое следует сделать, если будет перекручен или поврежден кабель питания.**

### Электробезопасность

Ваша машина должна быть присоединена к защитному проводнику. Рабочее напряжение 230 В переменного тока, 50 Гц (для стран не входящих в ЕС - 220 В, 240 В в зависимости от исполнения). Применяйте только допущенные кабели-удлинители. Информации Вы получите в Вашем сервисном центре.

Кабель-удлинитель для подключения мойки высокого давления должен иметь следующее поперечное сечение проводника:

- 1,5 мм<sup>2</sup> для длины не более 20 м,
- 2,5 мм<sup>2</sup> для длины не более 50 м.

Указание: Кабель-удлинитель должен, по предписаниям техники безопасности, иметь защитный проводник, который соединен через вилку сети с защитным проводником Вашей электрической установки.

При возникновении сомнений проконсультируйте профессионального электрика или ближайшую сервисную мастерскую фирмы Bosch.

**ОСТОРОЖНО: От кабелей-удлинителей, не отвечающие предписаниям, может исходить опасность. Кабель-удлинитель, вилка и муфта должны быть выполнены в водонепроницаемом исполнении и допущены для использования снаружи.**

Кабельные соединения должны быть сухими не лежать на земле.

Для повышения уровня безопасности рекомендуется использовать автоматически выключатель защиты от токов повреждения с током срабатывания не более 30 мА. Перед каждым использованием рекомендуется проверить исправность автоматического выключателя защиты от токов повреждения.

Указание для продуктов, не продаваемых в Великобритании: ВНИМАНИЕ: Для Вашей безопасности требуется соединить штекер на Вашем инструменте с кабелем-удлинителем. Разъем удлинительного кабеля должен быть защищен от попадания на него брызг воды, он должен быть выполнен из резины или оснащен резиновым покрытием. Удлинительный кабель необходимо использовать в сочетании с приспособлением для разгрузки от натяжения.

В случае наличия повреждений соединительного кабеля ремонт должен производиться только уполномоченной фирмой Бош сервисной мастерской.

## Сборка

### Водоснабжение



В соответствии с действующими предписаниями очиститель высокого давления нельзя подключать к сети хозяйственно-питьевого водоснабжения без системного сепаратора.

Используйте системный сепаратор в соответствии с EN 12729, тип BA.

### Подача воды

- A** Навинтить адаптер 7 на штуцер 12.
- A/B** Соединить шланг (не входит в комплект поставки) с водопроводом и аппаратом.

### Присоединить шланг высокого давления и пистолет

- C** Крепко навинтить шланг высокого давления 6 на штуцер 13.
- D** Вставьте удлинительную штангу с широкой струей 4 в пистолет 3. Поверните удлинительную штангу с широкой струей с небольшим усилием на 90°, чтобы зафиксировать ее.

## Настройка и использование различных сопел

### Удлинительная штанга с широкой струей (Цветной код желтый – AQUATAK 1200 PLUS/ зеленый – AQUATAK 1250)

**E** Для изменения широкой струи в точечную струю и обратно следует повернуть переднее кольцо на удлинительной штанге.

### Удлинительная штанга с круговым вращением струи (Красный цвет кодирования – AQUATAK 1200 PLUS/ Цветной код желтый – AQUATAK 1250)

**P** Поверните удлинительную штангу с широкой струей **4** на 90° против часовой стрелки. Выньте удлинительную штангу с широкой струей.

**J** Вставьте удлинительную штангу с круговым вращением струи **9** в пистолет **3**. Поверните удлинительную трубу с круговым вращением струи с небольшим усилием на 90°, чтобы зафиксировать ее.

### Сопло моющего средства с емкостью AQUATAK 1200 PLUS

**P** Поверните сопло или удлинительную штангу на 90° против часовой стрелки и выньте ее.

**F** Вставьте сопло для очищающего средства **8** в пистолет **3**. Поверните сопло для очищающего средства с небольшим усилием на 90°, чтобы зафиксировать его.

### AQUATAK 1250

**G** Для распыления очищающего средства переставить сопло с широкой струей с высокого давления на низкое давление, повернув для этого заднее кольцо.

Для изменения широкой струи поверните переднее кольцо сопла.

## Работа

### Включение

Перед подключением аппарата к штепсельной розетке установите выключатель сети в положении (Ⓢ).

Открыть водопроводный кран

**K** Задействовать предохранитель включения **1**, чтобы разблокировать гашетку **2**. Нажать на гашетку **2** до упора и выждать выхода воздуха из аппарата и шланга высокого давления - вода течет равномерно без пульсации. Отпустить гашетку **2**. Нажать на предохранитель включения **1**.

Задействовать кнопку (Ⓢ) выключателя сети **5**.

Направить пистолет **3** вниз. Задействовать предохранитель, чтобы разблокировать гашетку **2**. Нажать до упора гашетку **2**.

### Выключение

Отпустить гашетку **2**. Нажать на предохранитель включения. Теперь невозможно непреднамеренно задействовать пистолет – он заблокирован.

Задействовать кнопку (Ⓢ) выключателя сети **5**.

Закрывать водопроводный кран. Вынуть вилку из штепсельной розетки.

Задействовать предохранитель включения **1**, чтобы разблокировать гашетку **2**. Нажать на гашетку **2** и полностью снять давление воды с аппарата. Отпустить гашетку **2**. Нажать на предохранитель включения **1**.

Отсоединить шланг подачи воды от аппарата и водопровода.

## Указания по применению мойки высокого давления

### Общее

Установите аппарат на плоское основание.



Не отходите со шлангом высокого давления слишком далеко вперед и не тяните аппарат за шланг. Это может привести к опрокидыванию аппарата.

Не перегибайте шланг высокого давления и не наезжайте на него машиной. Защищайте шланг высокого давления от острых кромок или углов.

Не пользуйтесь соплом на удлинительной штанге с круговым вращением струи для мойки автомобиля.

**Указание:** Насадка из полистирола, расположенная вокруг выключателя Aquatak 1200 PLUS – встроенная часть этого инструмента. Не пытайтесь снять.

### Работа с моющим средством

**Применяйте только допущенные фирмой Bosch моющие средства. Непригодными моющими средствами Вы можете повредить аппарат и очищаемый предмет.**

### AQUATAK 1200 PLUS

Насадите сопло моющего средства на пистолет.

Залейте в емкость соответствующее моющее средство и привинтите емкость к соплу моющего средства.

#### AQUATAK 1250

**H** Заправить очищающее средство в бачок **10**, предварительно разбавить его согласно рекомендации.

**G** Для распыления очищающего средства переключить сопло для широкой струи на низкое давление.

В интересах охраны окружающей среды, мы рекомендуем экономно использовать моющее средство. Учитывайте рекомендации по разбавлению, предусмотренные на емкости.

Фирма Bosch гарантирует своим предложением моющих и консервирующих средств бесперебойную работу аппарата.

#### Рекомендуемые методы мойки

##### 1-ая операция: Разрыхление загрязнений

Экономно нанесите пистолетом моющее средство и дать ему коротко воздействовать.

##### 2-ая операция: Удаление загрязнений

Удалить с помощью высокого давления разрыхленные загрязнения.

**Указание:** При очистке вертикальных поверхностей работайте с моющим средством снизу вверх. Смыв ведите сверху вниз.

#### Обслуживание



**До начала работ по техобслуживанию или наладке аппарата выньте вилку сети из штепсельной розетки и разъедините подвод воды.**

**Указание:** Для обеспечения продолжительной и надежной эксплуатации аппарата регулярно выполнять следующие работы по обслуживанию.

Регулярно проверяйте инструмент на очевидные дефекты, как то, разболтавшееся крепление и изношенные или поврежденные части.

Проверяйте исправность и правильное расположение крышек и защитных устройств. Необходимые работы по ремонту и техобслуживанию должны быть выполнены до использования мойки высокого давления.

Если мойка высокого давления несмотря на тщательные методы изготовления и испытания выйдет из строя, то ремонт следует поручить авторизованному сервисному центру Bosch-Садовые инструменты.

Во всех запросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте десятизначный номер для заказа, указанный на фирменной табличке аппарата.

#### Очистка и контроль фильтра

**L** Снимите адаптер **7** на присоединении водопровода и выньте сетку **14**.

Сетку **14** можно легко вынуть острогубцами. Сетку промойте и установите на место. Поврежденную сетку замените.

Ни в коем случае не работайте с мойкой высокого давления без фильтровальной сетки или с поврежденной сеткой.

#### Транспорт

Аппарат транспортировать за верхнюю ручку и на колесах.

Для транспортировки по лестнице или через препятствия аппарат поднимать за верхнюю ручку.

#### AQUATAK 1250

Если аппарат хранится или транспортируется в горизонтальном положении, то предварительно следует опорожнить бачок для очищающего средства.

## Поиски неисправностей

В следующей таблице приведены признаки и возможности устранения неисправностей на случай неисправной работы Вашего аппарата. Если Вы не сможете с этой помощью локализовать и устранить проблему, то обратитесь в Вашу сервисную мастерскую.

**Внимание: До начала поиска неисправности выключить аппарат и вынуть вилку сети.**

Признаки	Возможная причина	Устранение
Двигатель не включается	Вилка не вставлена в розетку Неисправна штепсельная розетка  Сработал предохранитель Поврежден кабель-удлинитель Сработала защита двигателя Аппарат замерз	Вставить вилку в розетку Воспользоваться другой штепсельной розеткой Сменить предохранитель Попробуйте без кабеля-удлинителя Дайте двигателю остыть в течение 5 минут Разморозить насос, шланг или принадлежности
Двигатель останавливается	Сработал предохранитель Неправильное напряжение сети  Сработала защита двигателя	Заменить предохранитель Проверить напряжение сети, оно должно отвечать данным типовой таблички Дайте двигателю остыть в течение 5 минут
Срабатывает предохранитель	Слабый предохранитель	Подключить к электросети с предохранителем, соответствующим мощности мойки
Превышение рабочего давления	Сопло частично забито	Прочистить сопло
Пульсирующее давление	Воздух в шланге или насосе  Некорректное водоснабжение  Забит фильтр воды Сдавлен или перегнут шланг подачи воды Завышена длина шланг высокого давления	Выключить мойку, открыть пистолет и подачу воды. Проточной водой вывести воздух из системы. Проверьте соответствие подачи воды с техническими данными. Минимальный допускаемый диаметр шланга подачи воды 1/2" или Ø 13 мм Очистить фильтр воды Проложить шланг подачи воды без перегибов Снять шланг высокого давления-удлинитель, длина шланга не должна превышать 7 м
Постоянное, но низкое давление Указание: Какая-то часть снижает давление	Изнанное сопло Изнанно клапан запуска и останова	Замените сопло Быстро 5 раз подряд задействуйте гашетку
Двигатель вращается, но давления нет	Не подключен водопровод Забит фильтр Забито сопло	Присоединить подачу воды Очистить фильтр Прочистить сопло
Мойка включается самостоятельно	Негерметичность насоса или пистолета	Обратитесь к авторизованной сервисной мастерской Bosch
Негерметичность машины	Негерметичность насоса	Допускается 6 капель в минуту. При повышенной негерметичности обратитесь к авторизованной сервисной мастерской Bosch



### Постановка на хранение после работы

С помощью мягкой щетки и салфетки очистите снаружи мойку высокого давления. Не разрешается применять воду, растворители и полирующие средства. Удалите все загрязнение, особенно с вентиляционных прорезей двигателя.

Полностью слейте воду из мойки высокого давления для исключения повреждения при морозе. Храните аппарат в защищенном от мороза помещении.

Не ставьте никакие предметы на аппарат.

Убедитесь в том, что при складывании и раскладывании кабели не подвергаются заземлению. **Не перегибайте шланг высокого давления.**

### Защита окружающей среды

Химические реактивы, загрязняющие окружающую среду, не должны попадать в грунтовые воды, пруды, реки и т. п.

При применении моющих средств соблюдайте данные на упаковке и точно выдерживайте предписанные концентрации.

При очистке автомобилей учитывайте местные предписания. Смытое масло не должно попадать в грунтовые воды.

### Утилизация

Отслуживший свой срок электроинструмент, принадлежности и упаковку следует сдать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

**Только для стран членов ЕС:**



Не выбрасывайте электроинструменты в бытовые отходы!  
Согласно Директиве 2002/96/ЕС о старых электрических и электронных инструментах и приборах и о ее претворении в национальное право отслужившие свой срок электроинструменты должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую утилизацию.

### Сервисное обслуживание клиентов

**Сборочные чертежи и информации по запасным частям Вы найдете в Интернете: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

#### Россия

ООО «Роберт Бош»

129515, Москва, ул. Академика Королева, 13

☎ ..... +7 495 / 9 35 88 06

Факс ..... +7 495 / 9 35 88 07

ООО «Роберт Бош»

198188, Санкт-Петербург, ул. Зайцева, 41

☎ ..... +7 (0)812 / 1 84 13 07

Факс ..... +7 (0)812 / 1 84 13 61

Адреса региональных гарантийных сервисных центров указаны в гарантийной карте, выдаваемой при покупке инструмента в магазине.

#### Беларусь

СП Белорусьполь

220 064 Минск, ул. Курчатова, 7

☎ ..... +375 (0)17 / 234 76 60





### Данные по шуму и вибрации

Измеренные значения уровня шума получены в соответствии с 2000/14/ЕС (высота 1,60 м, расстояние 1 м).	3 600 H76 F..	0 600 873 ...
А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно:		
уровень звукового давления	dB(A)	71
уровень звуковой мощности	dB(A)	81
погрешность К	dB	=3
Суммарная величина вибрации (векторная сумма трех направлений) определена в соответствии с европейской нормой EN 60335:		
вибрация $a_h$	$m/s^2$	=3,1
погрешность К	$m/s^2$	=1,0

### Заявление о соответствии

	3 600 H76 F..	0 600 873 ...
Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает следующим стандартам и нормативам: EN 60335 в соответствии с положениями директив 2011/65/ЕС, 2004/108/ЕС, 2006/42/ЕС, 2000/14/ЕС. 2000/14/ЕС: гарантированный уровень звуковой мощности Процедура оценки соответствия согласно приложения V.		
	dB(A)	84
		88

Категория продукта: 27

Техническая документация (2006/42/ЕС):  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Dr. Egbert Schneider      Helmut Heinzelmann  
Senior Vice President      Head of Product  
Engineering                  Certification

*Dr. Egbert Schneider*      *i.V. Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
23.03.2012

**С правом на изменения**